劉炳芳翁遽歸道山

本埠老華僑劉炳芳翁。番禺元下鄉人。秉性忠厚。處世和平。近因年老體弱。疾病叢生。就治聖約瑟醫院。不料藥石無靈。突於昨十四日上午四時。終於該院。享壽積潤八十有餘。身後蕭條。無以爲殮。現由其蘭弟劉煥堯翁。代爲料理喪事。定於十七下午一時。假座周蘭天堂家奠。同日安葬山景墓園云。

李永沾新翁宴客

雲埠精製各種絨被華商李永沾。昨爲其子烱康。與本埠時咳洋服公司東主陳品光第二女麗歡。於本月四日。在西人教堂舉行行結婚典禮。各親朋戚友紛紛餽贈禮物致賀。李君特於本月七日。假座陶陶酒家。設喜筵三十七席。酬謝親友盛意。中西男女聯袂而至。喜氣滿堂。由李憲之司儀。請李樂天代表主家宣佈宴會意旨。隨請劉總領事訓話。次請李族家長日如訓詞。語多善頌善禱。爲節省時間起見。尚有許多嘉賓。未及請其演講。隨由新郎烱康用中西語答謝。即起菜。佳殽美酒。式飲式食。談笑風生。酒至數巡。新翁新郎。輪席敬酒。新家姑與新娘。輪席奉茶奉檳。彬彬有禮。歡宴至八時乘興離席。查新郎年少英俊。卑詩大學化學科畢業。現執其父商業。精製各種絨被。新娘出在名門。受家庭良好教育。卑詩大學生。現在卑詩電話公司當職。一對新夫婦。品學兼優。堪稱美滿姻緣。

又訊。該酒家是日加意裝飾。特製一席術雙亭。懸於該酒家門前。以增光喜筵之意。大雅悅目。各皆贊賞。

周禮釗太翁不忘公益

域多利訊。此間僑界聞人周禮釗翁。於昨九月四日爲其文孫烱球君完婚。在晉美酒樓設筵數十席。歡待親友。並捐助此間華僑公立學校經費二十元。達權總社十元。群南駐所十元。該歡分別由李東海。李業森。周鍊和等接受。並致詞道謝與祝福。查新郎烱球君。爲一有爲之青年。來加多年。現在本埠之華區經營餐館業。新娘余翠甜女士。係旅港僑商余孔惠之女公子。飽受中西教育云。

周如貞牧師樂助僑校善款

域多利訊。本埠華人協和教會牧師周如貞。近以服務期滿。行將告卸職務。特於日前在本埠失打丘區購置大厦。卜居於斯以養頤天年。此間親友聞訊。紛紛致賀。周牧師以酬謝各親友之盛情起見。特於日昨在晉美酒樓設筵十餘席。歡待親友。藉此聯歡。并捐助此間華僑公立學校經費二十元。以示其慶會不忘僑教之旨。查周牧師來加數十年。初在錦碌埠担任僑教工作。後爲教會牧師。爲人篤實忠厚。和藹可親。爲公服務之精神。數十年如一日。此次樂助僑校經費。嘉惠僑教。誠屬難得云。

有嫻雅端麗之意味的香煙
特別清潔的濾清煙嘴

◎新張伊始
華友光顧特表歡迎
本號營業經有三十三年
新張特價度身裁縫衣裳
每套四十九元七毛五
五十九元七毛五
加多一條褲三毛三仙
衣料乃英國靚絨
班衣裳公司啓
BOND CLOTHES
150 West Hastings St.
Vancouver B. C.
(離省報東僅五十步)

PETER WONG (志堅黃)
貿易家投資有限公司
保證代表人
TRADERS INVESTMENTS LTD.
614 W. Pender St., Vancouver 2. B.C.
Telephone辦事處MU4-6535住宅MU1-8306
本公司實覺愉快。向我們的華友與各顧客公佈。黃堅志君已在本公司服務。并爲保證代表人。對於詢問買賣各種股票與公債詳情。黃君當必樂意代爲辦理。

香港 享譽聞隆 辦理最佳 之旅行機構
馬策旅行社
◀以十年豐富的經驗爲旅客服務▶
◀以十年信譽保証辦事迅速可靠▶
本社創辦於香港十年於茲爲國際民航協會審定客運貨運代理並爲美國旅行協會太平洋區旅行協會及香港旅行社協會會員一切票價貨脚依照各公司規定收取並無另收任何手續費曾光顧者固知服務之妥善未光顧者請爲留意本社業務包括
㈠客務部：經售全球各航空公司客票美國總統輪船公司客票及火車票豪華之頭等或經濟之遊客位由貴客自擇
㈡運輸部：代寄航空或輪船貨物郵包及搬運行李手續及搬運工作由專員負責
㈢遊覽部：代客計劃香港觀光及世界各地遊覽節目代定各城市旅店專員負責接機船並代購旅行支票全球通用
㈣購物部：代客選購貨物禮物負責寄運外埠顧客來函指定專購何物即可按址妥爲寄遞
㈤保險部：代理旅行平安保險及行李保險手續簡便
㈥服務部：由於與各公司保持密切聯絡本社常有最新各國移民及海關條例之訊息隨時解答各項有關問題旅客對於外文或有困難本社義務代譯解釋並免費代填各種証件表格申請書申請中國護照及其他外文文件對於新客尤稱便利如蒙委托請照下列地址來函定有迅速正確之答覆
MR. Y. F. MAR, MAR CHARK TRAVEL SERVICE,
140 CONNAUGHT ROAD CENTRAL, HONG KONG,
總經理馬汝勳啓

◎本號眼鏡貨眞價順
睇書眼鏡七元五毛
Economy Optical Service
507 Richards St., MU 4-7628
Vancouver 2. B. C.
經濟眼鏡服務店
五〇七號列查街

△謝啓
我倆双方承　家長之命證于八月廿日在沙市加寸埠協和教會請牧師主持禮式明蒙　各位親友戚誼宗親過愛惠與厚儀錫以嘉言拜領之餘銘感五內矣適因事務紛繁未遑踵門一一致謝聊綴數言以誌悃忱也　同時恭祝列位
健康
麥燦明　關佩英　全謹啓

△周秉憲謝啓
余於八月廿一日證市區轄境入三十三街西鐵打街聖品市醫院治療痔疾旬月荷蒙中西友好惠贈生花隆情殷殷惓問既崇功西醫 Dr. Victor Draches 氏妙術而濟世復璞科學日益昌明亦感德澤回春之神恩現在精神愛樂心廣體胖私衷感激莫可言宣謹泐數言用申謝悃

民國四十吉年企運打民治黨職員表

執行委員　胡持源　馬世鏗　伍于彩　鄭悅民　馬華山　黃達蘭　羅和　雷宜顯

主席　胡持源　馬世鏗
秘書　黃達蘭　關定鎌
財政　伍于彩　鍾壯
交際　馬華山　鍾宜
宣傳　蔡樹　黃福松
組織　羅和　劉拱新
庶務　鍾成就　羅傳鉅
監督　梁燊　黃春榮　鍾華龍
委員主任　梁燊　何見
書記　伍會球
評議員
劉卓南　胡持基　梁後　林任賢
黃洛球　馬榮順　劉孟良　黃臻源
伍柱桐　胡榮業　鍾榮進

◎奇化衣舖宜僱女工
本店宜僱舖面「港打」收衣女工人。須識英文。年齡廿餘至四十。薪金從優。有意者請來奇化街二三八號面議。

○菓仔舖出賣
本菓仔舖設在 DAVIE ST. W. 1253 生意平穩，舖尾廚房睡房各樣齊備，倘有如意者請來面議， MU 3-4170

○卡城乾洗店出賣
新型乾洗店，適合二三人合股，有意者請來函洽商，
940-2nd Ave., N. W., Calgary, Alta.

○孖屋出賣
新式上下層孖屋，位於域多利大道，每層有睡房兩個，客廳，餐廳，新歎厨房及洗浴室，土庫另有厨房廳洗浴室及睡房各一，全間硬木地台，自動油爐爐，双熱水甌，電爐等均備，取價只二萬四千元，現歎約一萬元，餘充銀期，
日昇實業有限公司　湯露棠
電話 Sunrise Realty MU3-5864
HE 3-2285

○餐館出賣
近沙市加寸中等埠仔。年間入息約六七千元上下。價銀祇取四千元。另点貨。五千元成交。餘充銀期。詳情函商。
P. O. Box 231, Saskatoon, Sask.

○雜貨店實業出賣
位近工藝廠，有六房間爲住宿，街角地段，一百廿五尺濶，一百卅四尺深，街道經鋪砌，現下每月收租一百廿五元，業主因志圖別業，如意者與後列洽商，
Chas, MacSorley, HE 1-5463 或 A.B. Wenaus & Sons Ltd, GL.2204

○雜貨糖菓店出賣
有好住宿房間，位於夫利沙平原雜貨店、生意好，并有大地段在產業內，最好兼營瓜菓售買攤，近中學，須要一萬元現歎，另存貨照來單，請約後列參觀，
Clay, Gingrich, HE 3-4462
或 GL. 2204

○咖啡巴出賣
本咖啡巴位於 Deep Cove, (Pat's Coffee Bar) 街角地段九十九尺丁方，有十四個座位兼枱，請來與 Mr. Dumont 洽商

△雲埠民治黨支部
鳴謝經費
由一九五八年元月至六月
方來十元　余隨時　周永熾　每六元
容學柱　雷民盼　周慕軾　薛海添
沈梧魁　周瑞雄　駱社沛　岑池福
關仲寬　羅壽山　每五元　李覺聲夫人
(美金)五元　黃樹森四元　伍治羣
羅和　黃護　李九　鍾成就　曾康傳
伍于彩　伍會球　每三元　林禮光(美金)
三元　劉淇浩　黃榮蘭　曹燦文　呂全
張鈿　林有　麥保　曾傳燾　楊東賢
馮潮彬　曹燦文　曾相　劉孔順
朱錫才　每二元五　林進傑　趙將潮
黃兆强　陳福如　胡彩　劉天雄
林文合　袁龍　林鐵郎　林炎　宋甘泉
林伏　林鐵郎　馬康　陳顯　周朝鎬
劉孟良　林堯　蔡元隆　黃鶴鳴
黎如球　馬炳堯　鄭新添　何登連
每二元　曾均隆　李湖　攝存　周克
周文述　龔自强　譚榮添　黃俸
馬松安　每一元五毫　楊双全　呂敖
馬卓球　曾熾良　林聖田　每一元

△卡城民治党分部
經費鳴謝
由民國四十六年吉月十五日起至民國四十吉年八月止
潘潔芳　李俊　馬邦偉　每十元
陳健民　張培威　黃深　周開瑤
李俠民　鄭展儀　黃振東　劉鉅
陳健民　謝郁洲　雷根　馬章本夫婦
陳瓚琰夫婦　黃蓉芳　每五元　黃贊文
四元　馬本納三元五　龔新貴　張偉傑
余玉和　馬爲禮　馬章本夫人　潘揚汝
龔安夫婦　黃暖昌　黃利榮　張杞梓
敖輝　羅和　鍾社練　曹建　每三元
張偉傑　陳威　葉雄認　袁耀　黃蓉芳
張炎欣　李悅　李錦勝　黃智　馬榮新
梁明立　馬國棟　馬瑋女　袁國偉
温用寬　余鴻恩　方來　馬本競
張炎欣　朱國良　關邦健　曾傳忠
梁經聆　羅鴻　袁忠　鄺榮均
每二元五　馬國驥　關振旺　朱金田
馬英燦　梁應田　劉頌權　黃耀威
每二元　馬金宗　黃仁傑　敖治平
余潮中　湯倫　每一元五　張炎欣
鄺芹藻　每一元

招商代理　利權俱給
期內定貨　利權同享
榮榮腊味製造廠
一萬磅
MU 4-0821
新電話 苗曹四〇八二一
WING WING COMPANY LTD.
458 Hastings St. E. Vancouver 4, B.C.

秋風到矣臘味來
秋季大平賣一個月
由八月十五號起至九月十五號止
加拿大批發價目
▲過國另計▼
頂靚白油腸每磅一元
鴨肝腸每磅一元
金銀潤每磅一元
五花臘肉每磅六毛五
牛肉干每磅三元
牛肉干每打一元
雲埠榮榮有限公司臘味製造廠謹啟
想平想靚帮襯我

金然棧臘味製造廠
KAM YEN JAN (1948) LTD.
223 KEEFER ST. VANCOUVER B. C. PHONE MU. 3-1757
中秋節送禮佳品
本廠出產各歎臘味經加政府農部派員長駐廠內監製保證品質優良十足衛生爲送禮之無尚佳品隨時寄往省外國外保無困難如蒙僑胞賜顧本廠及各代理可能義務代寄到
雲埠代理處：
廣萬生　元豐
庆利　元發
金利源　利泰興
廣和源　利僑
中和行　國信
輔行
域多利埠：
茂利
參美
福安榮
各歎臘味：
白油腸
鴨肝腸
五花肉
金銀潤
大原鴨
鴨下庄
鼓鴨片
凉肉餅
牛肉乾

七年之癢
(冶艷小說。素薇著)
五冊　售價一元五毛
中國刺綉技法研究　朱鳳編　二元
烟波(小說)　碧侶著　一元
相思巷　鄭慧著　七毛五
香港心影　易君左著　九毛
乾杯　二冊　夏易著
戀曲二重奏　侶倫著　一元二
謊謬的愛情　一冊　一元一
侍衛官禮記　二冊　歐陽天著　一元四
唐宮夜合花　二冊　宋喬著　三元二五
簡百行　一元二五
金鞭女俠傳
江一明著
全十四冊
四元九毛
女俠黃蓉　八冊二元
大俠甘鳳池八冊二元
外科大成(醫藥)二元
針灸眞髓　七毛五
加國
雲埠　羣青書社
K. C. Book Club 49 E. Pender St.
Vancouver, 4. B. C. Canada, Phone:MU 4-7959

○餐館出賣
本餐館兼什碎在正街新式傢俬生意向來興旺今因人力問題減價平賣如有志營此業者請來面議或函商均可
Galaxy Cafe Phone LA2-7915
2422-11th Ave., Regina, Sask.

○婦女褸裙度身縫做
本廠在沽活公司對面，樓上專門縫做婦女外褸，小褸裙，度身照做，衣料自備，或在本廠選擇，工作優良，保證滿意，價錢平過市面發售
B.C. Fashion Garment,
108 W. Hastings St.
Vancouver 4. B.C. MU 5-9916

○獨市餐館生意
連實業出賣
本餐館位於亞省商業農園區，交通好，有來去水喉，生意向來穩當，因缺乏人力。特平賣，有意者請速來參看或函商，勿失良機，
United Cafe, Beiseker, Alta.

○餐館生意連實業出賣
本餐館在於亞省三山埠，向來生意暢旺，樓上有房七個，有來去水喉，傢俬齊備，如有意者請來面議，來信不覆，
Queen's Cafe,
Three Hills, Alta, Phone 123